



Châteauguay

MAGAZINE

DÉCEMBRE - DECEMBER 2013
VOLUME 3 — NUMÉRO 11

Châteauguay, une histoire de Noël

pages 8-9



DANS CE NUMÉRO :

- **Ouverture de l'Agora citoyenne** page 5
- **Inscriptions aux Loisirs : Hiver 2014** pages 10 à 13

Sommaire

Actualités
News 4-5

Bibliothèque 6-7

Châteauguay, une histoire de Noël ... 8-9

PROGRAMMATION LOISIRS HIVER 2014

Politique d'inscription... 10
Culture 11-12
Sport et plein air..... 13

Sport et plein air 14

Activités des Fêtes 15

Calendrier des activités 16

Espaces nature 17

Environnement 17

Organismes 18

Histoire et patrimoine 18

Culture 19

Spectacles 20

Photo de la couverture :
Châteauguay, une histoire de Noël
© Ville de Châteauguay

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguois.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2013

Tirage : 19 200 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression : Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :
Ville de Châteauguay
5, boulevard D'Youville
Châteauguay (Québec) J6J 2P8
communications@ville.chateauguay.qc.ca
450.698.3004



Le Conseil municipal Municipal Council



Le rôle de votre conseil municipal est de s'assurer que les services offerts par la Ville répondent à vos besoins. En plus de vous représenter, vos élus prennent les décisions sur les orientations et les priorités de la municipalité. Le conseil municipal décide des orientations en matière de développement économique, de développement durable, d'urbanisme, d'approvisionnement en eau potable, d'assainissement des eaux usées, d'activités récréatives, de loisir et de culture. Vos élus participent également à l'administration de la Ville en siégeant sur différents comités, commissions et instances municipales.



Barry Doyle
District de La Noue (1)
450.699.1984



Pierre Gloutnay
District du Filgate (2)
450.692.0695



Michel Plnard
District de Robutel (3)
450.698.1485



Lucie Laberge
District de Bumbray (4)
450.691.4459



Marcel Deschamps
District de Salaberry (5)
450.699.1120



Mike Gendron
District de Lang (6)
514.829.1986



Marie-France Reid
District de Le Moyne (7)
450.692.7029



Alain Côté
District d'Youville (8)
450.692.8877

Diffusion des séances du conseil en direct au www.ville.chateauguay.qc.ca



Calendrier du Conseil municipal Municipal Council Calendar

Les citoyens sont invités à assister aux assemblées plénières publiques et aux séances du conseil municipal.

Assemblée plénière publique
19 h, avant la séance régulière
Pas de période de questions, ni droit de parole.

Séance régulière du Conseil
LUNDI – 19 h 30 (sauf exception)

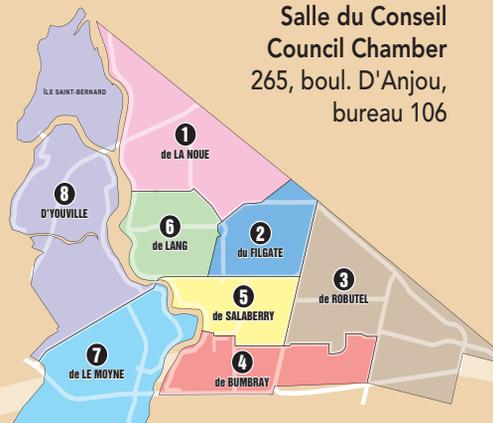
2 décembre 2013
16 décembre 2013
20 janvier 2014

Residents are invited to attend the municipal council's plenary meetings and the regular municipal council meeting.

Public Plenary Meeting
7 p.m. – before a regular meeting
No question period and no right to speak for the public.

Regular Town Council Meeting
MONDAY – 7:30 p.m.

December 2, 2013
December 16, 2013
January 20, 2014



Salle du Conseil
Council Chamber
265, boul. D'Anjou,
bureau 106

Le mot de la Mairesse

Un nouvel élan!

Nous voilà en route pour un nouveau mandat. Vous nous avez offert le privilège de vous représenter, de veiller au développement de notre communauté et de poursuivre le travail amorcé.

Les prochains mois, voire les prochaines années, s'annoncent des plus intéressants. Ce qui a été semé au cours du premier mandat portera ses fruits.

Nous continuerons de capitaliser sur les richesses de notre communauté : ses gens, son histoire, ses milieux naturels. Nous mettrons l'emphase sur le développement économique en capitalisant sur l'attrait de l'autoroute 30 et la dynamisation de notre parc industriel et de nos artères commerciales.

Au nom de mes collègues du conseil municipal et en mon nom personnel, je veux vous remercier pour la confiance que vous nous témoignez. Je souhaite aussi en profiter pour vous offrir nos meilleurs vœux à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

D'ailleurs, comme vous pourrez en faire la lecture dans le présent Châteauguay Magazine, le mois de décembre sera bien rempli. Je vous invite à participer aux activités organisées pour vous par les organismes, les associations et les chœurs de la région tout en vous invitant à ne pas manquer l'événement « Châteauguay, une histoire de Noël » dont vous trouverez la programmation dans nos pages.

Bonne lecture!



Nathalie Simon
Citoyenne et mairesse

A word from the Mayoress

A new start!

We are now en route to a new mandate. You have offered us the privilege of representing you, looking after the development of our community and pursuing the work begun. The coming months, indeed the coming years, promise to be most interesting. What has been sewn during the first mandate will bring fruit.

We will continue to capitalize on the riches of our community: its people, its history, its natural surroundings. We will put the emphasis on economic development by taking advantage of the attraction of Autoroute 30; the dynamism of our Industrial Park, and our commercial arteries.

In the name of my municipal council colleagues and in my own personal name, I want to thank you for the confidence you have placed in us. I also wish to take the time to offer you our best wishes for Christmas and the New Year.

Moreover, as you will be able to read in the current Châteauguay Magazine, the month of December will be well filled. I invite you to participate in the activities organized for you by the groups, associations and choirs of the region while inviting you not to miss the once-a-year event called "Châteauguay, a Christmas Story", whose programming you will find on our pages.

Happy reading,

Nathalie Simon
Citizen and Mayoress

Nathalie Simon reconduite pour un nouveau mandat à la mairie



Châteauguay

À l'issue des élections municipales tenues à Châteauguay le 3 novembre dernier, la mairesse de Châteauguay et chef du parti Action citoyenne, Mme Nathalie Simon, s'est vue reconduite à la tête de l'administration municipale pour une nouvelle période de quatre ans.

Le parti Action citoyenne a également conservé sa majorité au sein du conseil municipal, cinq des ses candidats ayant été élus au poste de conseiller. Il s'agit de M. Pierre Gloutnay (district du Filgate), M. Michel Pinard (district de Robutel), M. Marcel Deschamps (élu par acclamation dans le district de Salaberry), Mme Marie-France Reid (district de Le Moyne) et M. Alain Côté (district D'Youville).

Les cinq membres du parti Action citoyenne siégeront au conseil municipal aux côtés des candidats élus indépendants suivants : M. Barry Doyle (district de La Noue), Mme Lucie Laberge (district de Bumbray) et M. Mike Gendron (district de Lang).

« Je tiens à féliciter toutes les personnes élues et remercie chaleureusement Mesdames Ginette Gendron et Esther Salomon, de même que M. Guillaume Dumas, pour le temps et l'énergie qu'ils ont consacrés à leur communauté au cours des quatre dernières années », souligne la mairesse.

Châteauguay Mayoress Nathalie Simon gets new mandate

As a result of the municipal elections held in Châteauguay on November 3, the Châteauguay Mayoress and Citizens' Action Party leader Nathalie Simon saw herself re-elected at the head of the municipal administration for a new four-year term.

The Citizens' Action Party has also kept its majority on the municipal council, as five of its candidates were elected to a seat on city council. They are Mr. Pierre Gloutnay, (Filgate district), Mr. Michel Pinard (Robutel), Mr. Marcel Deschamps (elected by acclamation in Salaberry), Mrs. Marie-France Reid (Le Moyne) and Mr. Alain Côté (D'Youville).

Those five members of the Citizens' Action Party will sit on council beside elected independent candidates Mr. Barry Doyle (La Noue), Mrs. Lucie Laberge (Bumbray) and Mr. Mike Gendron (Lang).

"I would like to congratulate all the people who were elected and warmly thank Ginette Gendron, Esther Salomon and Guillaume Dumas for the time and energy they spent on their community during the last four years," the Mayoress emphasized.

Taux de participation à la mairie : **44,1 %**

Nombre de votes valides : **15 116**

Nombre de votes rejetés : **421**

Nombre d'électeurs inscrits : **35 212**

Résultats du scrutin du 3 novembre / Elections results of November 3:

Poste de maire / Mayor

Candidat(e) / Candidate	Parti / Party	Nombre de votes / Number of votes	Pourcentage / Percentage
Nathalie Simon Élue	Action citoyenne / Citizen's Action	9 476	62,69 %
Steve Brisebois	Indépendant / Independent	5 640	37,31 %

Postes de conseiller (élus) / Councilors (elected)

Candidat(e) / Candidate	Parti / Party	Nombre de votes / Number of votes	Pourcentage / Percentage	District
Barry Doyle	Indépendant / Independent	730	37,06 %	de La Noue (1)
Pierre Gloutnay	Action citoyenne / Citizens' Action	915	57,51 %	du Filgate (2)
Michel Pinard	Action citoyenne / Citizens' Action	878	52,48 %	de Robutel (3)
Lucie Laberge	Indépendante / Independent	1 150	59,19 %	de Bumbray (4)
Marcel Deschamps (élu par acclamation)	Action citoyenne / Citizens' Action	N/A	N/A	de Salaberry (5)
Mike Gendron	Indépendant / Independent	1 616	71,28 %	de Lang (6)
Marie-France Reid	Action citoyenne / Citizens' Action	1 030	51,19 %	de Le Moyne (7)
Alain Côté	Action citoyenne / Citizens' Action	1 084	52,17 %	D'Youville (8)

Inauguration officielle de l'Agora citoyenne

Souhaitée par de nombreux citoyens, la transformation de l'ancien aréna Guy-Scott est maintenant complétée pour donner naissance à l'Agora citoyenne. Le nouvel espace public aura pour vocation d'accueillir les nombreux événements publics organisés par la municipalité.

Réalisée au coût de 1,5 M\$, la transformation du site, qui s'est échelonnée sur un peu plus d'une année, a respecté le budget prévu, un critère jugé essentiel par l'administration municipale.

L'ouverture de l'Agora citoyenne vient combler un besoin important au niveau des infrastructures de la ville. Châteauguay possède désormais son propre espace ouvert pour permettre la tenue d'événements extérieurs beau temps, mauvais temps, le bâtiment étant doté d'un toit gardant les citoyens à l'abri des intempéries et des facteurs météorologiques extrêmes comme la chaleur et le soleil.

« C'est avec beaucoup de plaisir et de fierté que nous inaugurons ce nouvel espace citoyen, un lieu d'échange, de rassemblement et de rapprochement qui sera au cœur de nos grands événements. D'ailleurs, nous vous invitons dès maintenant à l'édition 2013 de *Châteauguay, une histoire de Noël*, qui se déroulera ici-même le 14 décembre prochain! », a déclaré la mairesse.

L'Agora citoyenne est située au 75, boulevard Maple, derrière le poste de police.



La mairesse de Châteauguay Nathalie Simon procède à la traditionnelle coupe du ruban inaugural, entourée (de gauche à droite) de Guillaume Dumas, conseiller du district de Bumbrey, Pierre Gloutnay, conseiller du district du Filgate et Marcel Deschamps, conseiller du district de Salaberry.

@ Division des communications

Official inauguration of Citizens' Square

As wished for by numerous citizens, the transformation of the old Guy Scott Arena is now complete, having given birth to the Citizens' Square. The new public space will have as its vocation the hosting of numerous public events organized by the municipality.

Produced at the cost of \$1.5 million, the transformation of the site, which took slightly longer than a year to complete, respected the budget forecast for it, a criterion judged essential by the municipal administration.

The opening of the Citizens' Square has just filled an important need at the level of the City's infrastructures. Châteauguay henceforth possesses its own open space to enable the holding of outdoor events, rain or shine, the building being endowed with a roof providing the citizens with a shelter from inclement weather and extreme meteorological factors such as heat and the sun.

"It's with great pleasure and pride that we inaugurate this new Citizens' space, a place of exchanges, assembly and bringing people together at the heart of our significant events," said Mayoress Nathalie Simon. "Moreover, we invite you now to the 2013 edition of *Châteauguay, a Christmas Story*, which will take place right here next December 14."

The Citizens' Square is located at 75 Maple Boulevard, behind the police station.

Interdiction de stationner la nuit

Du 1^{er} décembre de cette année au 1^{er} avril de l'an prochain, il est interdit de laisser tout véhicule stationné dans les rues la nuit, entre 23 h et 6 h, à l'exception de certaines sections du boulevard Rousseau, à certaines périodes de la semaine.

Toute infraction au règlement commise sur le territoire de Châteauguay est passible d'une amende de 40 \$, plus les frais.

Pour connaître la liste des exemptions applicables au boulevard Rousseau, les citoyens sont invités à consulter le chapitre IV du règlement de la Ville de Châteauguay sur la circulation et le stationnement. Le règlement est disponible sur notre site Web à l'adresse www.ville.chateauguay.qc.ca/stationnement-nuit.



Night-time parking prohibited

From December 1st of this year to April 1st 2013, it is forbidden to leave any vehicle parked on the streets between 11 p.m. and 6 a.m., except in certain sections of Rousseau Boulevard, during specific periods.

Any infraction committed in the territory of Châteauguay is liable to a fine of \$ 40 plus costs.

If you wish to know which sections of Rousseau Boulevard are not subject to the regulation, please consult chapter IV of Châteauguay parking and traffic bylaw. The bylaw is available on our website at www.ville.chateauguay.qc.ca/en/stationnement-nuit.

Bibliothèque municipale



ACTIVITÉS, COURS ET ATELIERS

INSCRIPTION À COMPTER DU SAMEDI 7 DÉCEMBRE, 12h*

* INSCRIPTION OBLIGATOIRE SUR PLACE.
PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.

PROGRAMMATION JEUNESSE

Samedi 22 mars

UNE MAISON POUR LINTON



La Petite valise Théâtre

Paprika est bien spéciale... elle peut voyager dans le temps.

D'ailleurs, lors de son dernier voyage, elle s'est retrouvée à l'ère de la Préhistoire : l'époque des dinosaures!

Comme toujours, elle a fait de touchantes rencontres, mais elle a aussi eu une surprise bien spéciale lors de son retour. Un voyageur clandestin s'est caché dans ses valises... Nul autre que Linton le tricératops! Comme Paprika est nomade et qu'elle s'absentera trop souvent, elle ne pourra pas s'occuper du dinosaure adéquatement. Réussira-t-elle à lui trouver une maison?

Âge : 2 à 7 ans

Heure : 11 h

Coût : 2 \$ pour les membres
5 \$ pour les non-membres

Samedi 19 avril

UN MYSTÈRE POUR MIJANOU-LAPIN

Les Productions Baluchon magique

Mijanou-Lapin ne sait plus quoi penser. Son pinceau magique a disparu. Il devait peindre les œufs de Pâques de toutes les couleurs. Le coq Cocorico a l'air bizarre. C'est le sorcier Atchoumatchou qui l'a convaincu de cacher le pinceau, sinon, il serait changé en coq en chocolat...

Âge : 2 à 7 ans

Heure : 11 h

Coût : 2 \$ pour les membres
5 \$ pour les non-membres



Début le 2 février

LES CONTES DU CHÂTEAU

Les enfants sont invités à découvrir les histoires passionnantes du Château. L'animateur saura éveiller non seulement leur curiosité, mais également leur imagination. Lecture et bricolage au rendez-vous!

Cette activité est réservée aux membres seulement.

Âge : 3 à 6 ans

Coût : 2 \$ / activité

Jour : dimanche

Heure : 11 h

Dates : 2 et 16 février; 2, 16 et 30 mars;
27 avril; 11 mai

Jour : mercredi

Heure : 10 h 30

Dates : 12 et 26 février; 12 et 26 mars;
9 avril; 7 et 21 mai

Remarque : le parent doit demeurer à la bibliothèque durant l'activité.

À VENIR EN FÉVRIER

DU 9 AU 15 FÉVRIER

Semaine de la littérature



QUINZAINÉ

Littér'art

21 février au 7 mars

Dans le cadre de la Quinzaine Littér'art, la Bibliothèque organise une activité s'adressant à vos jeunes ados et préados. Puisque l'évènement souligne la littérature et toute autre forme d'art, qui de mieux placé que Steve Beshwety, un illustrateur renommé, pour venir les rencontrer? Les participants se familiariseront avec quelques techniques de dessin et créeront sans aucun doute des chefs-d'œuvre dont ils seront fiers.

Date à confirmer.

**Plus de détails à venir
dans la prochaine édition
du Châteauguay Magazine.**



Vous êtes parent d'un enfant d'un an ou moins?

Offrez à votre enfant le plus beau des cadeaux : le goût des livres et de la lecture! Pour les tout-petits, la lecture est un moment magique habité par une voix rassurante qui

raconte des histoires merveilleuses et ouvre la porte de l'imaginaire. Même avant de parler ou de lire, les bébés adorent tourner les pages, les toucher, les mordiller et s'émerveiller devant les images.

Offrez-lui un abonnement à sa bibliothèque et recevez une trousse de bébé-lecteur contenant un livre *Toupie et Binou*, un *Magazine Enfants Québec* et d'autres belles surprises!

PROGRAMMATION ADULTE

LA PAUSE DU MOIS

Un dimanche par mois, venez rencontrer des auteurs, conférenciers, animateurs, artistes et autres qui partageront avec vous leurs connaissances, leurs passions, leurs découvertes et leurs créations pour vous faire découvrir de nouveaux horizons. Une belle façon de prendre du temps pour vous.

La pause du mois... Osez-vous?

Dimanche 9 février

FENG SHUI POUR UNE BONNE SANTÉ PHYSIQUE ET ÉMOTIONNELLE

Avec David Tan



Dans le cadre de la Semaine de la littérature, c'est avec plaisir que nous vous invitons à venir rencontrer David Tan, Maître Feng Shui et auteur des livres *Encyclopédie pratique de Feng Shui* et *Les 108 secrets du Feng Shui*. Venez découvrir comment le Feng Shui peut vous aider à garder une bonne santé physique et émotionnelle. Et puisque c'est le mois de l'amour, Maître Tan nous donnera quelques trucs et conseils pour une vie amoureuse heureuse.

Heure : 13 h 30

Coût : 5 \$ pour les membres
8 \$ pour les non-membres

Dimanche 16 mars

FOLKLORE ÉCOSSAIS ET IRLANDAIS

avec Isabelle Hotte, anthropologue, animatrice et conférencière

Grâce à sa maîtrise en anthropologie, Isabelle Hotte est une véritable spécialiste en culture traditionnelle écossaise, irlandaise et québécoise. Cette porteuse de traditions nous propose donc une présentation des quatre grandes divisions du folklore écossais et irlandais avec exemples de contes, chants, musique et danse. Elle est l'invitée toute désignée pour célébrer la veille de la Saint-Patrick!

Heure : 13 h 30

Coût : 5 \$ pour les membres
8 \$ pour les non-membres

Ne manquez pas la prochaine édition du Châteauguay Magazine pour connaître La Pause du mois d'avril et mai!

ATELIERS ADULTES

ATELIERS INFORMATIQUES

INITIATION À L'ORDINATEUR

Cette formation s'adresse aux débutants en informatique et vise à démystifier ce qu'est un ordinateur : ses composantes, le clavier, la souris, le système d'exploitation, les logiciels, le vocabulaire, etc.

Il est fortement recommandé de suivre cette formation avant de s'inscrire aux autres cours d'informatique.

Dimanche 16 février

Heure : de 13 h à 17 h

Coût : 10 \$

INITIATION À INTERNET (VOLET RECHERCHE)

Cette présentation permettra à ceux qui n'ont jamais navigué sur Internet de démystifier cet outil et de connaître les techniques de base leur permettant d'accéder et d'explorer seul cette autoroute de l'information avec les installations disponibles à la bibliothèque ou à la maison.

Préalable recommandé : « Initiation à l'ordinateur » ou connaissance de base de l'informatique.

Dimanche 23 février

Heure : de 13 h à 17 h

Coût : 10 \$

INITIATION AU COURRIEL

Cette formation vous initiera au courrier électronique (courriel ou e-mail). Entres autres, vous verrez comment créer une adresse de courriel, envoyer/recevoir des courriels, créer un carnet de contacts, joindre des fichiers ou des photos, etc.

Préalable recommandé : « Initiation à l'ordinateur » ou connaissance de base de l'informatique.

Dimanche 2 mars

Heure : de 13 h à 17 h

Coût : 10 \$



COMPUTER WORKSHOPS

INTRODUCTION TO COMPUTERS

This course is intended for beginners and is designed to demystify the computer: its components, the keyboard, mouse, operating system, programs, vocabulary, etc.

**It is strongly recommended that you complete this course before registering for other computer courses*

Thursday April 10

Time : 1 p.m. to 5 p.m.

Cost: \$10

INTRODUCTION TO INTERNET

This presentation will enable those who have never navigated the Internet to understand the basic techniques required to gain access to and explore the information highway.

**Recommended prerequisite: have followed the "Introduction to computers" workshop or have basic computer skills.*

Thursday April 17

Time : 1 p.m. to 5 p.m.

Cost: \$10

INTRODUCTION TO E-MAIL

This course will introduce you to electronic mail (e-mail). You will learn how to create an e-mail address, send/receive e-mail, create a contact list, attach files or photos, etc.

**Recommended prerequisite: have followed the "Introduction to computers" workshop or have basic computer skills.*

Thursday April 24

Time : 1 p.m. to 5 p.m.

Cost: \$10

Horaires et services

25, boulevard Maple • 450.698.3080
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

HORAIRE POUR LE TEMPS DES FÊTES

24, 25, 26 décembre	Fermé
27, 28, 29, 30 décembre	12 h à 17 h
31 décembre, 1 ^{er} , 2 janvier	Fermé

biblio en ligne

Dossier d'utilisateur et catalogue de la bibliothèque en ligne
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

Accédez à votre **dossier d'utilisateur en ligne** pour :

- consulter la liste de vos prêts et les renouveler;
- effectuer vos réservations;
- accéder à des bases de données;
- consulter la liste des nouveautés.

Demandez votre NIP et profitez dès maintenant des services en ligne!



Châteauguay

Une histoire de Noël



Vous êtes conviés à venir célébrer Noël en famille lors de la troisième édition de « Châteauguay, une histoire de Noël »,

LE SAMEDI 14 DÉCEMBRE,
de 10 h à 20 h 30 à l'Agora citoyenne
(ancien aréna Guy-Scott) au 75, boul. Maple.

Stationnement disponible près de la Maison des jeunes,
devant la bibliothèque municipale et dans les rues avoisinantes.

You are being summoned to come and celebrate
Christmas as a family during the third edition of
"Châteauguay, a Christmas Story",

ON SATURDAY, DECEMBER 14,
from 10 a.m. to 8:30 p.m. at the Citizens' Square
(formerly the Guy-Scott Arena) at 75 Maple Blvd.

Parking is available near the Maison des Jeunes youth centre,
in front of the municipal library, and on neighbouring streets.

- ▶ Concert spécial du Choeur la Bohème
- ▶ Spectacle des « Petites Tounes »
- ▶ Concert de Johanne Blouin
- ▶ Grand Marché de Noël
- ▶ Grande Roue
- ▶ Carrousel
- ▶ Cabane à sucre
- ▶ Fermette de Noël
- ▶ Concours de décoration de sapins
- ▶ Présence des pompiers et de leur camion
- ▶ Atelier de bricolage « Les petits lutins »
- ▶ 12 personnages légendaires et des histoires pour les petits
- ▶ Chansonnier pour un 5 à 7 en plein air (avec eau de vie ☺)
- ▶ Bouillon de poulet et chocolat chaud GRATUITS
- ▶ Dégustation de produits du terroir



Pour les petits

FOR THE LITTLE ONES

10 h à 18 h 2 manèges féériques :
Le CARROUSEL et la GRANDE ROUE!
Two enchanting rides:
The CARROUSEL and the BIG FERRIS WHEEL!

10 h à 20 h 30 Fermette de Noël.
Les petits pourront admirer les animaux!
Small Christmas farm.
Children will be able to admire the animals!

10 h à 20 h 30 Maquillage / Face makeup

Dès midi **LE PÈRE NOËL (LE VRAI!)** en personne à partir
de midi! Prenez une photo souvenir que vous
pourrez récupérer chez Photolux dès le lundi
suivant GRATUITEMENT!

SANTA CLAUS (THE REAL ONE!) in person as
of 12 noon! Take a souvenir photo that you will
be able to have developed at Photolux as early
as the following Monday FREE OF CHARGE!

Dès midi **Atelier des lutins.** Les petits confectionneront
des bricolages pour compléter la décoration
de leur sapin de Noël!
Elves' workshop. Children will make pottery to
complete the decoration of their Christmas tree!

Dès midi Présence des **pompiers** avec leur camion.
Presence of **firemen** with their truck.

15 h Spectacle du groupe **LES PETITES TOUNES**
« C'est à quelle heure minuit? »
Special show by **LES PETITES TOUNES** group
called "What time is midnight?"

Et plusieurs autres surprises!
And many surprises!

Chers Châteauguois/Châteaugoises,
 Il me fait plaisir de vous annoncer que le
 14 décembre, je serai présent à votre grande fête
 de Noël! Je serai d'ailleurs accompagné de
 12 de mes amis provenant des contes classiques de Noël.
 J'invite donc tous les enfants à venir prendre une photo
 avec moi et rencontrer la lutine et Mère Noël!
 A bientôt! Ho ho ho! Soyez sages!



Père Noël

Dear Châteauguay citizens,
 It gives me great pleasure to announce to you that on
 December 14, I will be present at your big Christmas
 celebration! Moreover, I will be accompanied by 12 of my
 friends coming from classic Christmas stories. I invite all
 the children then to come and take a photo with me
 and meet my elf and Mother Christmas!
 See you soon! Ho-ho-ho! Be good!

Santa Claus

Pour tous,
 toute la journée

FOR EVERYONE,
 ALL DAY LONG

Chocolat chaud et bouillon de poulet GRATUITS sur le site!
 Hot chocolate and chicken soup FREE on-site!

CONCOURS DE SAPINS DE NOËL: soyez juges du
 concours de sapins de Noël confectionnés par les écoles
 de la région.

CHRISTMAS TREE CONTEST: be judges of the Christmas
 tree contest decorated by schools from the region.

Une **CABANE À SUCRE** mobile sur place pour les dents
 sucrées!

Mobile **SUGAR SHACK** on-site for those with a sweet tooth!

Ensemble de percussion « **Kumpa'nia** » sur place tout
 l'après-midi pour créer une ambiance festive et
 carnavalesque !

Percussion ensemble "**Kumpa'nia**" on-site all afternoon
 to create a festive and carnival-like atmosphere!

La Société du Musée du
 Grand Châteauguay nous
 fera revivre de belles
 traditions et prendra des
 photos d'époque!

The Greater Chateauguay
 Museum Society will revive
 for us the beautiful traditions
 and will take **period photos**!



Pour papa, maman,
 grand-papa, grand-maman

FOR MAMA, PAPA,
 GRANDMA AND GRANDPA

UN MARCHÉ DE NOËL d'artisans de la région!
 Plus de 25 exposants d'artisanat et de produits du terroir...
 Venez compléter vos emplettes de Noël sous notre chapiteau chauffé!

A CHRISTMAS MARKET of artisans from the region! More than
 25 crafts people showing their wares and products of the soil...
 Come complete your Christmas shopping in our heated tent!

Spectacle du **CHŒUR LA BOHÈME**, une chorale châteaugoise
 composée de plus de 30 chanteurs/chanteuses de la région.

CHŒUR LA BOHÈME, a show by a Châteauguay choral group
 composed of over 30 singers from the region.

JOHANNE BLOUIN en spectacle à 19 h sur la scène
 principale. L'une des plus belles voix du Québec
 entonnera des cantiques de Noël classiques et
 contemporains.

JOHANNE BLOUIN in concert at 7 p.m. on the main
 stage. One of Quebec's most beautiful singing voices
 will sing classic and contemporary Christmas tunes.

Réchauffez-vous avec un verre de Caribou!
 Tous les moyens sont bons pour résister au froid!

Warm yourself up with a glass of Caribou!
 All ways are good for fighting off the cold!



Bibliothèque
 municipale

DIMANCHE 15 DÉCEMBRE

ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE DANS LE CADRE
 DE CHÂTEAUGUAY, UNE HISTOIRE DE NOËL

POUR ÉGAYER VOTRE TEMPS DES FÊTES

Avec Nadyne Bédard et Marie-Pier Fournier, conteuses

En cette saison des Fêtes, venez faire le plein de contes
 et de chansons traditionnelles. Deux conteuses
 professionnelles sauront
 divertir petits et grands!
 Ambiance festive garantie.

Heure : 13 h 30

Coût : GRATUIT



LE NOËL DE LÉON

La Petite valise Théâtre

Heure : 11 h 30

COMPLÉT





Centre culturel Vanier

15, boulevard Maple • 450.698.3100

Inscription à compter du samedi 7 décembre 2013

HEURES D'OUVERTURE

Service à la clientèle

HEURES D'OUVERTURE

DÈS LE SAMEDI 7 DÉCEMBRE 2013

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

ABRÉVIATIONS DANS LE TEXTE :

PLR (résident avec Passeport-loisir)

PLNR (non-résident avec Passeport-loisir)

SPL (sans Passeport-loisir)



L'inscription en ligne, un jeu d'enfant!

Tout d'abord, accédez au site Internet de la municipalité à l'adresse www.ville.chateauguay.qc.ca.

Dans le menu à droite, cliquez sur **Inscription**. Sélectionnez ensuite la catégorie d'activités désirée, puis cliquez sur l'activité de votre choix. Il ne vous reste qu'à cliquer sur l'encadré orange **Inscription** situé au bas de la page, ce qui vous mènera à la page d'accueil des Loisirs.

Au bas de la page d'accueil, cliquez sur le choix approprié :

- Si vous consultez les activités;
- Si vous connaissez votre nom d'utilisateur et votre mot de passe.

Si vous ou un membre de votre famille vous êtes inscrit à une ou plusieurs activités au cours de la dernière année et que vous ne connaissez pas votre nom d'utilisateur et votre mot de passe, vous devez rejoindre la préposée au Service des loisirs au 450.698.3100.

Par la suite, vous pourrez accéder à la fiche de votre famille, effectuer la mise à jour des informations (au besoin), visualiser les activités offertes et vous inscrire en ligne.

Si vous n'avez jamais participé aux activités et que vous en êtes à votre première expérience sur le site, cliquez sur l'onglet de droite pour créer votre dossier.

POLITIQUE D'INSCRIPTION POUR LES ACTIVITÉS

INSCRIPTION

du 7 au 21 décembre 2013

Vous devez obligatoirement avoir un Passeport-loisir en règle.

Les frais d'inscription doivent être réglés lors de l'inscription. La TPS et la TVQ sont applicables aux activités où la majorité des participants sont âgés de 14 ans et plus, mais elles sont incluses dans les prix indiqués.

EN PERSONNE

Service à la clientèle du Centre culturel Vanier
15, boul. Maple à Châteauguay

Les frais d'inscription doivent être réglés lors de l'inscription : comptant, par carte de débit ou crédit ou par chèque libellé à l'ordre de la Ville de Châteauguay. Aucun chèque postdaté ne sera accepté.

EN LIGNE

Le paiement peut être fait par carte de crédit VISA, MASTERCARD ou via accès D Internet.

REMBOURSEMENT

La politique de remboursement est disponible sur notre site Web et au Centre culturel Vanier.

PASSEPORT-LOISIR

ÉMISSION OU RENOUVELLEMENT

Vous devez obligatoirement vous présenter au comptoir des loisirs du Centre Culturel Vanier avec preuves de résidence pour **chaque** passeport demandé, soit pour **chacun** des membres de la famille, incluant les enfants.

Preuves de résidence acceptées (nom et adresse sur un même document) :

- **pour les adultes** : permis de conduire, facture récente ou compte de taxes de l'année en cours
- **pour les enfants** : bulletin scolaire de l'année en cours, carte d'identification d'un centre hospitalier ou certificat de naissance

COÛT DU PASSEPORT-LOISIR

Résidents (durée de 3 ans)

6 \$ par personne

10 \$ pour la famille (passeport émis pour chaque personne)

Non-résidents (durée d'un an, à partir de la date d'acquisition)

60 \$ par personne

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX

450.698.3102

division.culture@ville.chateauguay.qc.ca

COURS ET ATELIERS CULTURELS

APPRENTI CUISTOT

Dans cet atelier, les enfants apprendront à reconnaître de nouvelles saveurs, à concocter des collations santé et à découvrir certains aspects des arts culinaires.



Formateur : Activ'Été

Groupe d'âge : 7 à 12 ans

Horaire : le samedi de 11 h 45 à 13 h 15

Date : du 25 janvier au 29 mars
(9 semaines, relâche le 8 mars)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Coût : 125 \$ PLR / 150 \$ PLNR

APPRENTISSAGE DE L'ANGLAIS PAR LE JEU



En suivant les aventures de Smiley the Monkey, les enfants seront transportés dans un univers d'histoires remarquables, de jeux et de musique

inimaginable! Des ateliers conçus avec de l'aide visuelle pour solliciter fortement l'intérêt des enfants.

Formateur : L'air en Fête

Groupe d'âge : 5 à 8 ans

Horaire : le samedi de 10 h 15 à 11 h 15

Date : **Session 1** - Du 25 janvier au 22 mars
(8 semaines, relâche le 8 mars)

Session 2 - Du 5 avril au 24 mai
(8 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Coût : 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR

BRODERIE JAPONAISE

Art typiquement japonais, la broderie est facile d'exécution et ne requiert aucun préalable. Avec un fil spécial enfilé dans un poinçon, vous apprendrez les rudiments de cet art asiatique tout en brodant des motifs variés sur une toile préimprimée.

Formatrice : Denise Richard

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Horaire : **Groupe 1** - Mercredi de 14 h à 16 h 30
Groupe 2 - Mercredi de 19 h à 21 h 30

Date : du 22 janvier au 2 avril
(10 semaines, relâche le 5 mars)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Coût : 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR (Les débutantes doivent prévoir environ 60 \$ par session pour l'achat de matériel.)



DÉCORATION DE GÂTEAU

En compagnie de deux formateurs, ce cours vous permettra d'apprendre les techniques de base de la décoration de gâteau.



Après le cours, repartez à la maison avec votre propre gâteau, décoré sous la thématique de la Saint-Valentin.

Ce cours aborde les points suivants :

- Les lignes directrices pour la décoration de votre gâteau
- Glaçage à la crème
- Nivelier et fourrer un gâteau
- Utilisation des différentes douilles

Formateur : Pâtisserie Obsession

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Horaire : de 18 h à 20 h 30

Date : le mardi 11 février

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel : gâteau de 6 pouces, glaçage, poche à pâtisserie, douilles et autres outils (inclus dans le coût d'inscription).

Coût : 70 \$ PLR / 85 \$ PLNR

À noter que cette formation est bilingue.



ÉCHECS

Cet atelier est destiné aux enfants de niveaux débutant, intermédiaire ou avancé. Les participants reçoivent une leçon de 10 à 15 minutes et jouent ensuite des parties sous la supervision du maître qui prodigue ses conseils et commentaires. À la fin de la rencontre, les notions apprises sont révisées et une feuille d'exercices est remise aux participants.

Formateur : Association Échecs et Maths

Groupe d'âge : 8 à 14 ans

Horaire : le samedi de 9 h à 10 h

Date : du 25 janvier au 22 mars
(8 semaines, relâche le 8 mars)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Coût : 79 \$ PLR / 95 \$ PLNR



ESPAGNOL

Initiation et conversation

Ces cours offrent un aperçu général de la langue

et de la culture hispanophone selon votre niveau d'apprentissage.

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Date : du 20 janvier au 17 avril
(12 semaines, relâche les 3 et 6 mars)

Coût : 180 \$ PLR / 215 \$ PLNR
Volume inclus dans le coût de l'activité

INITIATION (PARTIE 2)

Formateur : Juan Carlos Pérez

Horaire : le jeudi de 18 h à 21 h

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

CONVERSATION (PARTIE 2)

Horaire : le lundi de 18 h à 21 h

Lieu : Bibliothèque municipale, 25, boul. Maple

COURS SUR LES VINS

Le formateur, Serge Leduc, est un sommelier comptant 16 ans d'expérience en formation auprès des adultes. Il est chroniqueur de vin au journal *Le Reflet du Roussillon* ainsi qu'au journal *Le Soleil*.

INITIATION À LA DÉGUSTATION DU VIN

Une série de quatre cours qui vous permettront de découvrir le monde du vin et de mieux apprécier ce liquide divin. Chacune des rencontres est suivie d'une dégustation de trois vins. À la fin du cours, vous serez en mesure de :



- Connaître les bases de la dégustation;
- Survoler les principales régions viticoles françaises et italiennes;
- Classifier les niveaux d'appellation des vins de France et de l'Italie;
- Comprendre les principes des accords mets vins.

Groupe d'âge : 18 ans et plus

Horaire : le lundi de 19 h à 21 h 30

Date : du 3 février au 24 février
(4 semaines)

Lieu : École Modèle, 1, carré Richard

Coût : 105 \$ PLR / 130 \$ PLNR
(coupes de dégustation incluses)

DÉCOUVERTES DU NOUVEAU MONDE

Ce cours vous fera voyager dans différentes régions viticoles de la France, l'Italie, l'Espagne et même dans certains pays dits du « nouveau monde », parmi lesquels on retrouve le Chili, la Nouvelle-Zélande et le Canada. Chaque rencontre est suivie d'une dégustation de quatre vins.

Note : Les participants à ce cours DOIVENT avoir suivi le cours d'initiation à la dégustation du vin.

Groupe d'âge : 18 ans et plus

Horaire : le lundi de 19 h à 21 h 30

Date : du 7 avril au 28 avril
(4 semaines)

Lieu : École Modèle, 1, carré Richard

Matériel : les participants n'ayant pas de coupes de dégustation devront s'en procurer auprès du formateur lors du premier cours au montant de 28,75 \$ (taxes incluses).

Coût : 105 \$ PLR / 125 \$ PLNR



COURS ET ATELIERS CULTURELS

GARDIENS AVERTIS

Tu aimerais développer ton assurance, tes connaissances et tes aptitudes pour garder des enfants? Inscris-toi et tu recevras une certification de la Croix-Rouge canadienne après avoir réussi un examen. Le coût du manuel est inclus.

Le participant doit apporter une poupée ou un toutou (dimension d'un véritable poupon) et son lunch froid (repas sur place obligatoire).



Horaire : de 9 h à 17 h

Date : le samedi 15 février

Groupe d'âge : 11 à 17 ans (avoir 11 ans et + le jour de la formation)

Lieu : École Modèle, 1, carré Richard

Coût : 55 \$ PLR / 65 \$ PLNR

Aucune inscription sur place le jour même.

Pour information veuillez contacter

Émilie Hegedus, formatrice, au 514.619.9212.

INITIATION À LA GUITARE CLASSIQUE OU ACOUSTIQUE

(groupe de 3 à 6 étudiants)

Ce cours vous permettra de vous initier à la guitare classique ou acoustique en en apprenant les bases théoriques. À la fin de ce cours, vous serez en mesure de jouer des pièces de musique populaire simples.



Formateur : Luc Dumouchel

Groupe d'âge : 8 à 12 ans

Horaire : **Groupe 1** - Lundi de 16 h à 17 h

Groupe 2 - Lundi de 17 h à 18 h

Date : du 20 janvier au 31 mars
(10 semaines, relâche le 3 mars)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel : le participant doit apporter sa propre guitare. Prévoir l'achat d'une méthode (environ 20 \$).

Coût : 145 \$ PLR / 175 \$ PLNR

Pour information veuillez contacter

Luc Dumouchel au 514.991.5869.

Préinscription possible du 2 au 6 décembre au comptoir du Centre culturel Vanier pour les personnes qui étaient inscrites à la session Automne 2013.

INITIATION AU PIANO

(cours semi-privé / 2 étudiants)

Vous avez toujours rêvé de jouer du piano? C'est le moment! Un professeur d'expérience spécialisé en musique populaire vous transmettra sa passion. Que vous n'ayez jamais touché à un piano ou que vous ayez déjà pris des cours, chacun y trouvera son compte!

Formateur : Luc Dumouchel

Groupe d'âge : 8 à 12 ans

Horaire : **Groupe 1** - Lundi de 18 h à 19 h

Groupe 2 - Lundi de 19 h à 20 h

Date : du 20 janvier au 31 mars
(10 semaines, relâche le 3 mars)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel : lors du cours, le participant utilisera le piano mis à sa disposition. Toutefois, afin d'assurer une progression, il est essentiel de posséder un piano à la maison.

Coût : 195 \$ PLR / 235 \$ PLNR

Pour information veuillez contacter

Luc Dumouchel au 514.991.5869.

Préinscription possible du 2 au 6 décembre au comptoir du Centre culturel Vanier pour les personnes qui étaient inscrites à la session Automne 2013.



PHOTOGRAPHIE

Débutant

Ce cours s'adresse aux nouveaux mordus de la photo. Vous apprendrez à connaître et comprendre votre appareil photographique pour en tirer le maximum. Différentes techniques de prise de photos et une foule de petits trucs seront abordés. À la fin de ce cours, vous passerez du statut de débutant au statut d'intermédiaire.

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Horaire : le mardi de 19 h 30 à 21 h 30

Date : du 4 au 25 février (4 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel : posséder un appareil reflex, hybride ou bridge.

Coût : 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR

Pour information veuillez contacter **Nicole Delsemme**, formatrice, au 450.691.4782.



PHOTOGRAPHIE

Intermédiaire

Ce cours s'adresse aux personnes qui connaissent très bien les fonctions de leur appareil photo. Les objectifs du cours : travailler en mode

manuel, priorité vitesse, priorité ouverture / travailler au flash et avec la lumière naturelle / savoir cadrer et composer une photo / connaître la base de la théorie de la couleur.

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Préalables : cours Débutant ou posséder une solide base en photographie

Horaire : le mardi de 19 h 30 à 21 h 30

Date : du 11 mars au 1^{er} avril (4 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel : posséder un appareil reflex, hybride ou bridge.

Coût : 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR

Pour information veuillez contacter **Nicole Delsemme**, formatrice, au 450.691.4782.

SCIENCE ET MAGIE

Science ou magie, là est la question! Un animateur proposera des activités et des animations de science et de magie. Expériences, tours de magie et jeux pour comprendre ces deux mondes. Rires et découvertes garantis!

Formateur : Activ'Été

Groupe d'âge : 7 à 12 ans

Horaire : le samedi de 12 h 30 à 14 h

Date : du 25 janvier au 29 mars
(9 semaines, relâche le 8 mars)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Coût : 125 \$ PLR / 150 \$ PLNR



SECOURISME D'URGENCE - RCR/DEA NIVEAU C

Ce cours d'une journée vous permettra d'apprendre des techniques de secourisme et de RCR (réanimation cardiorespiratoire) avec DEA (défibrillateur externe automatisé). La formation porte sur l'étouffement, les urgences cardiovasculaires (AVC, crise cardiaque), les urgences respiratoires (asthme, allergie) et la prévention de la transmission des maladies. Y seront aussi abordées les techniques pour le bébé, l'enfant et l'adulte. Suite à la réussite de l'examen, vous recevrez une certification de la Croix-Rouge Canadienne valide pour 3 ans.

Groupe d'âge : 15 ans et plus

Horaire : de 8 h 30 à 17 h 30

Date : **Groupe 1** - Formation en FRANÇAIS le samedi 22 février

NOUVEAU **Groupe 2** - Formation en ANGLAIS le samedi 15 mars

Lieu : École Modèle, 1, carré Richard

Coût : 110 \$ PLR / 135 \$ PLNR

Pour information veuillez contacter

Émilie Hegedus au 514.619.9212.



[www.ville.chateauguay.qc.ca/
passeport-loisir-inscription](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription)

ACTIVITÉS AVEC INSCRIPTION



MINI-GLACE

Initiation au patinage pour les enfants de 3 à 5 ans (3 ans en date du 25 janvier). Casque et gants obligatoires, pas de jeans.

Date : du 25 janvier au 29 mars 2014

Horaire : samedi de 13 h 10 à 13 h 55

Coût : PLR 65 \$ / PLNR 85 \$

Lieu : Centre multisport, glace Guy-Scott, 255, boul. Brisebois

Maximum : 40 participants

GOLF

Choix d'une ou deux sessions de cours de golf et de quatre niveaux. Offerts aux 16 ans et plus.



Coût : 95 \$ PLR / 118 \$ PLNR

Lieu : palestre de l'école Louis-Philippe Paré, 235, boul. Brisebois

Niveau débutant : qui n'a jamais joué au golf ou qui a de la difficulté.

Niveau intermédiaire 1 : 100 coups et plus ou plus de 30 de handicap.

Niveau intermédiaire 2 : moins de 100 coups ou moins de 30 de handicap.

Pratique libre supervisée : cours de golf sous forme de pratique libre, mais supervisée.

Session 1 : 22 janvier au 26 février 2014

Niveaux : Débutant - Intermédiaire 1 et 2 - Pratique libre supervisée

Horaire : mercredi de 19 h à 20 h 15

Session 2 : 10 mars au 14 avril 2014

Niveaux : Débutant - Intermédiaire 1

Horaire : lundi de 19 h à 20 h 15

Niveaux : Intermédiaire 2 - Pratique libre supervisée

Horaire : lundi de 20 h 15 à 21 h 30

Session 2 : 12 mars au 16 avril 2014

Niveaux : Débutant - Intermédiaire 1

Horaire : mercredi de 19 h à 20 h 15

Niveaux : Intermédiaire 2 - Pratique libre supervisée

Horaire : mercredi de 20 h 15 à 21 h 30



VOLLEYBALL MIXTE RÉCRÉATIF

Volleyball intérieur. Les joueurs doivent être âgés de 14 ans et plus.

Date : 17 janvier au 11 avril 2014
(relâche le 28 mars)

Horaire : vendredi de 19 h à 20 h 30

Coût : PLR 50 \$ / PLNR 65 \$

Lieu : école Howard S. Billings, 210 rue McLeod

Minimum : 12 participants

Maximum : 32 participants

ACTIVITÉS LIBRES INTÉRIEURES

BADMINTON LIBRE

Pour tous.

Il est possible de réserver un terrain par téléphone au 450.698.3100 ou sur place auprès de notre personnel. Vous pouvez réserver un terrain la semaine même et la semaine suivante seulement.

Date : 7 janvier au 2 mai 2014 (relâche les 14 et 24 janvier et les 12 et 21 février)

Horaire : mardi, mercredi et vendredi de 19 h à 21 h

Coût par terrain : PL 12 \$/heure

De plus, pour chaque personne n'ayant pas de Passeport-loisir devra déboursier 2 \$.

Location de raquette : 3 \$ avec pièce d'identité

Lieu : école Louis-Philippe Paré, 235, boul. Brisebois

PATIN LIBRE POUR TOUS

Patin libre avec surveillance et respect des règles de sécurité. Section réservée aux tout-petits pour l'initiation au patin. Invitation spéciale pour les adolescents les samedis soirs.

Date : 4 janvier au 30 mars 2014
(relâche le 18 janvier)

Horaire : samedi de 20 h 15 à 22 h 15
dimanche de 13 h 15 à 15 h 15

Coût :

PL 17 ans et moins	2 \$
PL 18 ans et plus	3 \$
PL prix familial (5 membres max.)	4 \$
SPL	6 \$

Lieu : Centre multisport, glace Kim St-Pierre, 255, boul. Brisebois

PATIN LIBRE – ADULTE

Date : 7 janvier au 27 mars 2014
(relâche les 4-5-6 mars)

Horaire : mardi au jeudi de 11 h 15 à 12 h 15

Coût : PL gratuit / SPL 6 \$

Lieu : Centre multisport, glace Kim St-Pierre, 255, boul. Brisebois

HOCKEY LIBRE – ADULTE

POLITIQUE D'ACCESSIBILITÉ : la glace n'est accessible pour un joueur d'une autre catégorie d'âge que si le nombre de vingt (20) joueurs de la catégorie du jour n'est pas atteint.

Un joueur d'une autre catégorie d'âge a priorité s'il est arrivé en premier, mais doit attendre le début de la partie avant de s'habiller.

Groupe 18 à 49 ans

Date : 7 janvier au 25 mars 2014
(relâche le 4 mars)

Horaire : mardi de 12 h 15 à 13 h 15

Groupe 50 ans et +

Date : 9 janvier au 27 mars
(relâche le 6 mars)

Horaire : jeudi de 12 h 15 à 13 h 15

Coût : PL gratuit / SPL 6 \$

Lieu : Centre multisport, glace Kim St-Pierre, 255, boul. Brisebois

Le port du protège-cou, du casque et de la visière complète est obligatoire

PATIN LIBRE PARENT-ENFANT

Enfants de 5 ans et moins accompagnés d'un adulte. Accessoires disponibles pour aider les enfants. Le port du casque est recommandé. Il est strictement défendu aux adultes d'utiliser un bâton de hockey lors de l'activité.

Date : 8 janvier au 26 mars 2014
(relâche le 5 mars)

Horaire : mercredi de 12 h 15 à 13 h 15

Coût : gratuit

Lieu : Centre multisport, glace Kim St-Pierre, 255, boul. Brisebois

UTILISATION DE GYMNASES

Pour tous les groupes d'âge. Aucun type de hockey n'est autorisé.

Horaire : lundi au vendredi de 18 h à 23 h
samedi et dimanche de 9 h à 23 h

Coût : selon la politique de tarification

Lieu : toutes les écoles de la ville de Châteauguay

Information et réservation : 450.698.3113

Sport et plein air



ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

OUVERTURE SELON LES CONDITIONS CLIMATIQUES.

PATINOIRES EXTÉRIEURES

Patinoires avec bandes, éclairées, chalet chauffé et responsable sur place.

Horaire régulier

Lundi au vendredi de 16 h à 22 h

Samedi et dimanche de 11 h à 22 h

Horaire du temps des Fêtes

du 21 décembre au 6 janvier

Voir à la page 15.

Lieu :

Billings – Tremblay & Ville-Marie

Jules-Léger * – Rideau & Elmridge

Marcel-Seers – D'Youville & Girouard

Oliver – Maple & Stanton

Saint-Denis * – Saint-Denis & Carré Saint-Denis

Sutterlin – Saint-Ferdinand & Adam

* Sous la responsabilité de citoyens

Coût : activité gratuite

BUTTE À GLISSER

Lieu : **Oliver** - Maple & Stanton

Centre écologique Fernand-Séguin

Accès derrière le Centre multisport,
255, Boul. Brisebois

Coût : activité gratuite

SKI DE FOND, RAQUETTE ET GLISSADE SUR BUTTE

Centre écologique Fernand-Séguin, derrière l'école Louis-Philippe Paré

235, boul. Brisebois – 450.698.3133

Coût : activité gratuite

CENTRE DE LOCATION D'ÉQUIPEMENT

Centre écologique Fernand-Séguin, derrière l'école Louis-Philippe Paré

Voir à la page 17.

ACTIVITÉS DU TEMPS DES FÊTES

PATIN LIBRE POUR TOUS ET HOCKEY LIBRE (5 À 17 ANS)

Coût :

PL 17 ans et moins 2\$

PL 18 ans et plus 3\$

PL prix familial (5 membres max.) 4\$

SPL 6\$

Lieu : Centre multisport, glace Kim St-Pierre, 255, boul. Brisebois

BAIN LIBRE

Coût :

5 à 14 ans 2\$ 4\$

15 à 17 ans, carte étudiante, âge d'or 2,50\$ 5\$

18 à 54 ans 3,25\$ 6\$

Lieu : Centre sportif Polydium, 111, boul. Maple



Session Automne 2013 C'EST FINI!

BADMINTON LIBRE

Dernière séance le **20 décembre**

PATIN LIBRE POUR TOUS

Dernière séance le **22 décembre**

PATIN LIBRE ADULTE

Dernière séance **19 décembre**

HOCKEY LIBRE ADULTE

Dernière séance **19 décembre**

PATIN PARENT ENFANT

Dernière séance le **18 décembre**

Compétition de gymnastique d'envergure à Châteauguay

Du 6 au 8 décembre prochain, une importante compétition de gymnastique aura lieu à l'école Louis-Philippe-Paré, située au 235, boulevard Brisebois.

Organisé par le Comité de parents du club de gymnastique Gym-Fly de Châteauguay, l'événement constitue la première sélection annuelle de la division 4 regroupant les gymnastes du volet provincial. Les spectateurs auront également la chance d'admirer les prouesses des gymnastes du volet national qui seront en quête des standards nécessaires pour participer à la prestigieuse compétition Élite Canada. Des athlètes de niveau CR3 de divers clubs de la région prendront aussi part au volet invitation présenté lors de la fin de semaine.

Le club de gymnastique Gym-Fly réunit des gymnastes de Châteauguay, Mercier ainsi que de plusieurs villes avoisinantes. Le public est invité en grand nombre à assister aux trois jours de compétition, l'admission étant gratuite.



Horaires

DIVISION SPORT ET PLEIN AIR 450.698.3100
sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple
Horaire page 19



Activités de la période des Fêtes

Holiday Season's Activities

Plus d'information sur...

les **activités sportives** en page 14

le **centre écologique Fernand-Seguin**
et le **café de l'île** en page 17

2013

Samedi 21 décembre

8h à 17h – Centre écologique Fernand-Seguin (p.17)

9h à 16h – Café de l'île (refuge faunique
Marguerite-D'Youville) (p.17)

10h à 16h – Centre de location d'équipement
Fernand-Seguin (p.14)

11h à 22h – Patinoires extérieures (p.14)

20h 15 à 22h 15 – Patin libre pour tous (p.14)

Dimanche 22 décembre

8h à 17h – Centre écologique F.-S.

9h à 16h – Café de l'île

10h à 16h – Centre de location d'équipement

11h à 22h – Patinoires extérieures

13h 15 à 15h 15 – Patin libre pour tous

Lundi 23 décembre

8h à 17h – Centre écologique F.-S.

9h à 16h – Café de l'île

10h à 16h – Centre de location d'équipement

11h à 22h – Patinoires extérieures

13h 15 à 14h 30 – Bain libre pour tous (p.14)

19h à 20h 15 – Bain libre pour tous (p.14)

Mardi 24 décembre

8h à 14h – Centre écologique

9h à 14h – Café de l'île

10h à 14h – Centre de location d'équipement

11h à 16h – Patinoires extérieures

Mercredi 25 décembre

Sans services, ni surveillance –

Centre écologique Fernand-Seguin

Vendredi 27 décembre

8h à 17h – Centre écologique F.-S.

9h à 16h – Café de l'île

10h à 16h – Centre de location d'équipement

11h à 22h – Patinoires extérieures

12h 15 à 13h 15 – Hockey libre 11 ans et moins (p.14)

13h 15 à 15h 15 – Patin libre pour tous

13h 15 à 14h 30 – Bain libre pour tous

15h 15 à 16h 15 – Hockey libre 12 à 17 ans (p.14)

19h à 20h 15 – Bain libre pour tous

Samedi 28 décembre

8h à 17h – Centre écologique F.-S.

9h à 16h – Café de l'île

10h à 16h – Centre de location d'équipement

11h à 22h – Patinoires extérieures

13h 05 à 14h 30 – Bain libre pour tous

13h 15 à 15h 15 – Patin libre pour tous

Dimanche 29 décembre

8h à 17h – Centre écologique F.-S.

9h à 16h – Café de l'île

10h à 16h – Centre de location d'équipement

11h à 22h – Patinoires extérieures

13h 05 à 14h 30 – Bain libre pour tous

13h 15 à 15h 15 – Patin libre pour tous

Lundi 30 décembre

8h à 17h – Centre écologique F.-S.

9h à 16h – Café de l'île

10h à 16h – Centre de location d'équipement

11h à 22h – Patinoires extérieures

13h 15 à 15h 15 – Patin libre pour tous

13h 15 à 14h 30 – Bain libre pour tous

19h à 20h 15 – Bain libre pour tous

Mardi 31 décembre

8h à 14h – Centre écologique F.-S.

9h à 14h – Café de l'île

10h à 14h – Centre de location d'équipement

11h à 16h – Patinoires extérieures

2014

Mercredi 1^{er} janvier

Sans services, ni surveillance –
Centre écologique Fernand-Seguin

*Bonne Année!
Happy New Year!*

Jeudi 2 janvier

12h à 17h – Centre écologique F.-S.

12h à 16h – Café de l'île

12h à 16h – Centre de location d'équipement

13h à 22h – Patinoires extérieures

Vendredi 3 janvier

8h à 17h – Centre écologique F.-S.

9h à 16h – Café de l'île

10h à 16h – Centre de location d'équipement

11h à 22h – Patinoires extérieures

13h 15 à 15h 15 – Patin libre pour tous

13h 15 à 14h 30 – Bain libre pour tous

19h à 20h 15 – Bain libre pour tous

Samedi 4 janvier

8h à 17h – Centre écologique F.-S.

9h à 16h – Café de l'île

10h à 16h – Centre de location d'équipement

11h à 22h – Patinoires extérieures

13h 05 à 14h 30 – Bain libre pour tous

20h 15 à 22h 15 – Patin libre pour tous

Dimanche 5 janvier

8h à 17h – Centre écologique F.-S.

9h à 16h – Café de l'île

10h à 16h – Centre de location d'équipement

11h à 22h – Patinoires extérieures

13h 05 à 14h 30 – Bain libre pour tous

13h 15 à 15h 15 – Patin libre pour tous

Lundi 6 janvier

8h à 17h – Centre écologique F.-S.

9h à 16h – Café de l'île

10h à 16h – Centre de location d'équipement

11h à 22h – Patinoires extérieures

13h 15 à 14h 30 – Bain libre pour tous

19h à 20h 15 – Bain libre pour tous

*Joyeux Noël!
Merry Christmas!*

Jeudi 26 décembre

12h à 17h – Centre écologique F.-S.

12h à 16h – Café de l'île

12h à 16h – Centre de location d'équipement

13h à 22h – Patinoires extérieures



Calendrier du mois

DÉCEMBRE 2013



1
SONS ET BRIOCHES
Duo Fortin-Poirier
VOIR PAGE 20



2
CINÉ-CLUB
L'écume des jours
VOIR PAGE 19

Séance du conseil municipal
VOIR PAGE 2



4
Mercredis communautaires
16h à 19h
Sous le thème « Le temps des Fêtes » - École St. Willibrord



6
La veillée de danse traditionnelle du temps des Fêtes
avec le groupe **BINDADON**
VOIR PAGE 18

VERNISSAGE
Association des Arts visuels du Grand Châteauguay



VOIR PAGE 19



7
BLUES, JAZZ ET MONDE
Le Vent du Nord
VOIR PAGE 20

8

JEUNES PUBLICS
La librairie
VOIR PAGE 20



9

CINÉ-CLUB
Gabrielle
VOIR PAGE 19



13

HUMOUR
ET VARIÉTÉS
Emmanuel Bilodeau
VOIR PAGE 20



14

Châteauguay, une histoire de Noël
VOIR PAGES 8 ET 9



15

Contes et chansons traditionnelles

Pour égayer votre temps des Fêtes
VOIR PAGE 9



16

CINÉ-CLUB
Amsterdam
VOIR PAGE 19



Séance du conseil municipal
VOIR PAGE 2



20

Le Quatuor de l'île
POURQUOI CHANTER NOËL... PARCE QUE C'EST NOËL

VOIR PAGE 18

Ligue d'improvisation à peine satirique (LIPS)

VOIR PAGE 20

24

Châteauguay



Services municipaux fermés

Les services administratifs de la Ville seront fermés du mardi 24 décembre au jeudi 2 janvier inclusivement.

Horaire des fêtes du comptoir de service des Loisirs: VOIR PAGE 19

Horaire des fêtes de la Bibliothèque municipale: VOIR PAGE 7

Municipal services closed

The City administrative departments will be closed from Tuesday, December 24 to Thursday, January 2.

Holiday schedule for the Recreation Department counter: SEE PAGE 19

Holiday schedule for the Municipal Library: SEE PAGE 7

25

Joyeux Noël!
Merry Christmas!



À VENIR EN JANVIER...

17 — Musique et chansons
Les Hay Babies *

20 — Séance du Conseil

24 — Ligue d'improvisation à peine satirique (LIPS) *

25 — Musique et chansons
Les Trois Accords *

31 — Humour et variétés
François Morency *

CINÉ-CLUB

Le Ciné-club sera de retour le

27 janvier



* Voir CHÂTEAU SCÈNES, hiver-printemps 2014

Offrez un spectacle en cadeau!



CHÂTEAU SCÈNES



Châteauguay

Programmation culturelle

Châteauguay

Châteauguay



Opération Nez rouge™

CHÂTEAUGUAY
OPERATION RED NOSE

DECEMBER

6-7, 13-14, 19-20-21, 24-25, 26-27-28, 31

DÉCEMBRE

Entre 21 h et 3 h 30
Between 9 p.m. and 3:30 a.m.
Information : 450.699.6011

www.operationnezrouge.com

Espaces nature

Brunch de Noël au Manoir d'Youville

Un brunch de Noël aura lieu le dimanche 1^{er} décembre au Manoir d'Youville, situé sur l'île Saint-Bernard.

Au menu : un buffet varié et savoureux comprenant des produits originaux du Manoir, dont des bûches de Noël exclusives!

2 services : 10 h et midi

Musique du temps des Fêtes avec groupe sur place.

Adulte : 18,95 \$

Enfant (10 ans et moins) : 7,95 \$

Faites vite, car le nombre de places est limité!

Réservation requise au
450.692.8291.



Refuge faunique Marguerite-D'Youville

PAVILLON DE L'ÎLE, 480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

Marche nordique, randonnée pédestre et raquette

De 9 h à 16 h (accès payant)

Café de l'île

Ouvert tous les jours d'hiver de 9 h à 16 h

* Le refuge faunique demeure ouvert les 25 décembre et 1^{er} janvier.

Centre écologique Fernand-Seguin

Accès derrière le Centre multisport, 255, boul. Brisebois

Ski de fond, randonnée pédestre, raquette et glissade sur butte

Activités gratuites

Ouvert tous les jours de 8 h à 17 h.

Centre de location d'équipement

Ouvert toutes les fins de semaine d'hiver de 10 h à 16 h.

Information :

450.698.3133

www.ilestbernard.com

Consultez la page 15
pour l'horaire spécial
du temps des Fêtes.



Environnement

Environment

HORAIRE DES COLLECTES

À noter qu'il n'y a aucun changement à l'horaire des collectes durant le temps des fêtes.

L'horaire régulier des collectes des déchets et des matières recyclables est maintenu.

COLLECTION SCHEDULES

During Christmas holidays, collections schedule is unchanged.

Collections will take place on MONDAYS, according to the regular schedule.



MATIÈRES RECYCLABLES

Tous les LUNDIS, toutes les semaines, tout le territoire

RECYCLING

Every MONDAY, every week, throughout the municipality

COLLECTES SPÉCIALES

Les collectes de sapins de Noël et de surplus de carton auront lieu en janvier.



Écocentre

224, boulevard Industriel, Châteauguay
Téléphone : 450.699.9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'ÉCOCENTRE.

Un dépliant d'information est disponible au www.ville.chateauguay.qc.ca
An information folder is available at www.ville.chateauguay.qc.ca

HORAIRE JUSQU'AU 15 AVRIL

Du lundi au mercredi de 8 h à 19 h
Jeudi et vendredi de 8 h à 20 h 30
Samedi et dimanche de 10 h à 16 h

Fermé les 25-26 décembre et 1-2 janvier 2014

Écocentre

Informations utiles lors de votre visite à l'Écocentre





Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Tous les jeudis • Cours de danse en ligne avec le professeur Raymond Gauvin • Débutants **10h à 11h30** / Intermédiaires **19h à 21h** • INFO niveau débutant : Monique Hébert, 450.699.7351 ou Jovette Gagné, 450.699.7351 / INFO niveau intermédiaire : Jacinthe Benoit, 450.699.4362

Re-Nou-Vie • Vendredi 6 décembre • Commémoration du 6 décembre • En souvenir des 14 femmes qui ont été assassinées à l'École Polytechnique de Montréal le 6 décembre 1989, des militantes de Re-Nou-Vie seront postées à différents endroits de Châteauguay afin de remettre à la population un ruban blanc. On vous invite à le porter fièrement, dans un but de sensibilisation et de dénonciation de la violence faite aux femmes encore aujourd'hui. • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO: Jana Tostatdo, 450.692.9805 • renouvie@videotron.ca • www.renovie.com

Châteauguay Civitan Club • Every Saturday, 7 p.m. • Weekly bingo • Cost: various • 305, rue Principale • INFO: Anita Klis, 450.692.9629

Club des ornithologues de Châteauguay • Dimanche 8 décembre, 8 h • Recensement des oiseaux de la région • Rendez-vous au stationnement de l'ancien Zellers de Châteauguay • Prévoir un lunch • 3\$ pour les non-membres • INFO: Daniel Roy, 450.691.6510 • clubcoc@hotmail.com • www.club_coc.voila.net

Cercle de Fermières Saint-Joachim • Mardi 10 décembre, 18h • Souper de Noël • Suivi de la réunion mensuelle vers **20h30** • Invitation à tous nos membres • Bienvenue à toutes! • 13, rue Principale • INFO: Doris, 450.691.6681

Re-Nou-Vie • Mercredi 11 décembre, 19h à 21h • Café-rencontres: *Simplement pour toi* – Familles recomposées • Pour les parents qui vivent ou qui ont pour projet de vivre en familles recomposées. • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO: Johanne Lapointe • renouvie@videotron.ca • www.renovie.com

Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Jeudi 12 décembre • Souper traditionnel de Noël • 20\$ membres / 23\$ non membres • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite d'Youville • Réservation: Jacinthe Benoit, 450.699.4362

Châteauguay Civitan Club • Sunday, December 15, 9:30 a.m. to 1 p.m. • Christmas brunch • Cost: Adult \$7 / Children 10 & under \$3.50 • Civitan Hall, 3 Paul Hallé • INFO: Jessie Amy, 450.692.2666

Club Rendez-vous de Châteauguay • Dimanche 15 décembre, 19h • Tournoi de crible • Cadeaux surprises • INFO: 450.692.2190 • www.clubrendez-vouschateauguay.org

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Mercredi 18 décembre, midi • Dîner de Noël • Buffet chaud et froid • Activités diverses en après-midi • 15\$ - Réservé aux membres seulement • 13, rue Principale • INFO: Rénald Sasseville, 450.691.2488 • clubstjoachim@videotron.ca • www.clubfadoqstjoachim.com

Club Rendez-vous de Châteauguay • Mardi 24 décembre, 17h30 • Souper de la veille de Noël • Musique • Au menu : poulet BBQ • Prix des billets : 20\$ membres / 25\$ non-membres • INFO: Chantal Dubé, 450.691.9795 • www.clubrendez-vouschateauguay.org

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Samedi 21 décembre, 18h • Souper dansant du mois – thème : Noël • Musique et animation : Natacha • Au menu: bœuf bourguignon • 25\$ membres / 30\$ non-membres • 13, rue Principale • INFO: Louise Richard, 450.201.1002 • clubstjoachim@videotron.ca • www.clubfadoqstjoachim.com

Club Rendez-vous de Châteauguay • Mardi 31 décembre, 17h30 à ... • Souper dansant • Venez célébrer le Nouvel An avec nous! • Deux célébrations : l'une à **23h** et l'autre à **minuit** • Animation : Raymond Gauvin • Cocktail de bienvenue servi à 17h30 • Au menu : patés, souper traditionnel et bûche • Un verre de vin mousseux sera servi à minuit • Billets : 30\$ membres / 35\$ non-membres • Prix de présence • INFO: Paul Rondeau, 450.691.1521 • www.clubrendez-vouschateauguay.org

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Mardi 31 décembre, 18h à ... • Souper dansant – Veille du jour de l'An • Musique et animation : Natacha • Au menu : méchoui (bœuf et porc) • 30\$ membres / 35\$ non-membres • 13, rue Principale • INFO: Rénald Sasseville, 450.691.2488 • clubstjoachim@videotron.ca • www.clubfadoqstjoachim.com



Maison LePailleur

ACTIVITÉS DE DÉCEMBRE

VENDREDI 6 DÉCEMBRE - 19 h 30

La veillée de danse traditionnelle du temps des Fêtes avec Bindadon

15 \$ non-membres / 13 \$ membres — Argent comptant

La Maison LePailleur est fière de vous présenter sa veillée traditionnelle dansante animée par le groupe mercierois Bindadon, avec Alain Viau au call.

Parez-vous de vos plus beaux atours et venez célébrer le temps des fêtes en dansant sur la musique du bon vieux temps!

Un rendez-vous annuel qui deviendra l'une de vos traditions favorites!



VENDREDI 20 DÉCEMBRE - 20 h

Le Quatuor de l'île chante Noël... parce que c'est Noël

15 \$ non-membres / 13 \$ membres — Argent comptant

Pourquoi chanter Noël?... Pourquoi pas!

Mettant en vedette l'ensemble vocal Le Quatuor de l'île, ce spectacle est l'un des plus attendus du temps des Fêtes. Un mariage parfait entre l'ambiance feutrée de la maison bicentenaire, de doux cantiques traditionnels et quatre voix sublimes

qui éveilleront en vous l'esprit de Noël!



Billets disponibles à la Maison LePailleur

La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.

Pour info : 450.698.3193 et info@smgc.qc.ca



Culture

Exposition

GALERIE
LA SEIGNEURIE



L'ASSOCIATION D'ARTS VISUELS DU GRAND CHATEAUGUAY DU 6 DÉCEMBRE AU 31 JANVIER

VERNISSAGE :
LE VENDREDI 6 DÉCEMBRE - 19 h à 21 h

CENTRE CULTUREL VANIER, 15, boulevard Maple
Information : 450.698.3100

La créativité partagée

L'art est une manière particulière de percevoir, de saisir et de se représenter le monde qui nous entoure. Ce monde haut en couleurs, riche en sensations est rempli de contrastes.

L'art visuel tente d'imaginer, d'exprimer, de figurer, de reproduire, de symboliser et d'évoquer, telle une conception originale, une représentation consciente et le désir de donner un sens à quelque chose.

Découvrir ce qui nous plait, qui on est... distinguer parmi tout ce qui nous entoure ce qui nous fait vibrer et l'exprimer à partir d'une lecture sensible, d'un sens d'observation aiguisé et d'une bonne dose d'imagerie mentale.

Dévoiler et partager cette interprétation est un plaisir...



Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple, Châteauguay

Aucune place réservée

Prix d'entrée : 6,50 \$ / 5,50 \$ avec Passeport-loisir



LUNDI 2 DÉCEMBRE – 13 H 30 ET 19 H 30

L'ÉCUME DES JOURS

de MICHEL GONDRY

Avec Romain Duris, Audrey Tautou, Omar Sy, Gad Elmaleh et Charlotte Le Bon.

France. 2013. 125 min. (G)



LUNDI 9 DÉCEMBRE – 13 H 30 ET 19 H 30

GABRIELLE

de LOUISE ARCHAMBAULT

Avec Gabrielle Marion-Rivard, Mélissa Désormeaux-Poulin, Alexandre Landry, Vincent-Guillaume Otis, Sébastien Ricard, Isabelle Vincent, Marie Gignac et Benoît Gouin.

Canada (Québec). 2013. 102 min.
(En attente de classement).



LUNDI 16 DÉCEMBRE – 13 H 30 ET 19 H 30

AMSTERDAM

de STEFAN MILJEVIC

Avec Louis Champagne, Robin Aubert, Gabriel Sabourin, Fanny Mallette, Marie-Chantal Perron et Suzanne Clément.

Canada (Québec). 2013. 107 min.
(En attente de classement).

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA. La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus de l'Association des cinémas parallèles du Québec.

BILLETTERIE / INFORMATION :
450.698.3100

Le Ciné-Club sera de retour
le lundi 27 janvier prochain.



Horaires

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

HORAIRE POUR LE TEMPS DES FÊTES

Le comptoir de services sera fermé du 24 au 26 décembre ainsi que du 31 décembre au 2 janvier (ouvert les 27, 28 et 30 décembre).

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3102
culture@ville.chateauguay.qc.ca

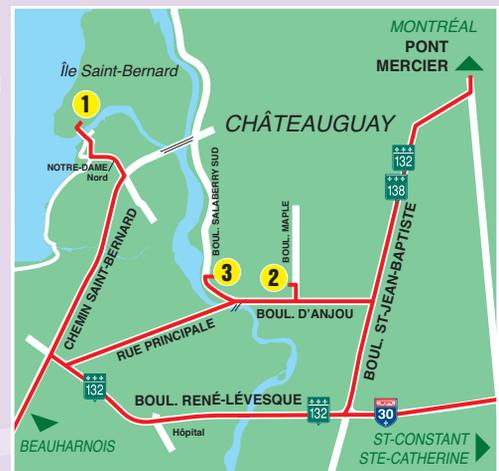
f / CULTURECHATEAUGUAY

Les salles de spectacle

- 1 - Salle du Pavillon de l'île Saint-Bernard
480, boulevard D'Youville
- 2 - Salle Jean-Pierre-Houde,
Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple
- 3 - Maison LePailleur
Expositions et conférences
54, boulevard Salaberry Sud

BILLETTERIE

- Centre culturel Vanier
- www.ville.chateauguay.qc.ca
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.



SONS ET BRIOCHES

Duo FORTIN-POIRIER

Vingt doigts et un piano

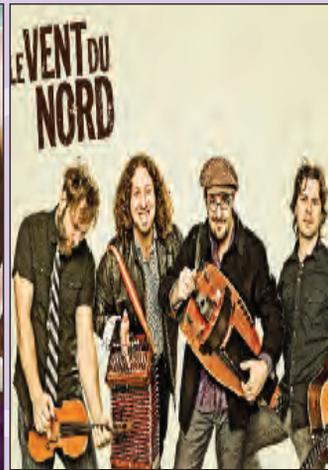
1^{er} décembre - 11 h

Salle Jean-Pierre-Houde

17 \$ / 15 \$ avec Passeport-loisir

30 \$ famille avec Passeport-loisir

Cafés et croissants offerts dès 10 h.



BLUES, JAZZ & MONDE

Le VENT du NORD

Tromper le temps

7 décembre - 20 h

Salle Jean-Pierre-Houde

24 \$ / 22 \$ avec Passeport-loisir

JEUNES PUBLICS

La librairie

8 décembre - 13 h 30

Salle du Pavillon de l'île

17 \$ / 15 \$ avec Passeport-loisir

30 \$ famille avec Passeport-loisir



IMPROVISATION THÉÂTRALE

La LIPS

Ligue d'improvisation
à peine satirique

20 décembre - 20 h

Salle Jean-Pierre-Houde

5 \$



ÉVÈNEMENT SPÉCIAL

Les Petites TOUNES

C'est à quelle heure minuit?

14 décembre - 15 h

Agora citoyenne

(ancien aréna Guy-Scott)

GRATUIT



ÉVÈNEMENT SPÉCIAL

Johanne BLOUIN

14 décembre - 19 h

Agora citoyenne

(ancien aréna Guy-Scott)

GRATUIT